

## Smlouva o poskytnutí kongresových, cateringových a překladatelských služeb pro uspořádání odborné konference KlasifiKon 2017

Smluvní strany:

### Ústav zdravotnických informací a statistiky České republiky

organizační složka státu

se sídlem Palackého náměstí 375/4, Praha 2, PSČ 128 01

IČO: 00023833

bankovní spojení: ČNB Praha 1

číslo účtu: [REDACTED]

zastoupený doc. RNDr. Ladislavem Duškem, ředitelem

dále jako „objednatel“

a

### Obchodní jméno: Nemocnice Na Homolce

sídlo: Roentgenova 37/2, 150 30 Praha 5 - Motol

IČO: 00023884

DIČ: CZ00023884

bankovní spojení: ČNB Praha 1

číslo účtu: [REDACTED]

zastoupený (jméno, funkce): Věrou Odermattovou, referentem vzdělávání, na základě udělení plné moci

jako „dodavatel“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku

tuto

**smlouvu o poskytnutí kongresových, cateringových a překladatelských služeb**

### Článek 1

#### Úvodní ustanovení

1.1. Smlouva je uzavírána v rámci realizace veřejné zakázky malého rozsahu pod názvem **Poskytnutí kongresových, cateringových a překladatelských služeb pro uspořádání odborné konference KlasifiKon 2017**, dále jako „akce“, na základě zadávacího řízení zadavatele vedeného pod číslem **UZIS/006406/2017**, **registrační číslo projektu: CZ.03.4.74/0.0/0.0/15\_019/0002747**, **název projektu: Metodická optimalizace a zefektivnění systému úhrad nemocniční péče v ČR**. Dodavatel byl vybrán dle nabídky ze dne 1. 9. 2017 (příloha č. 1).

1.2. Smlouvu uzavírá objednatel jako zadavatel veřejné zakázky ve smyslu zák.č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (ZZVZ).



## **Článek 2 Předmět smlouvy**

2.1. Předmětem této smlouvy je závazek dodavatele poskytnout objednateli konferenční, cateringové a překladatelské služby ve sjednaném rozsahu a kvalitě pro výše uvedenou akci.

2.2. Doba konání akce od 7. 11. – 8. 11. 2017

2.3. Místo konání akce: Kongresové centrum Nemocnice Na Homolce

2.4. Kapacita akce: cca 200 účastníků

2.5. Specifikace plnění:

- Objednatel požaduje zajištění kongresových, cateringových a překladatelských služeb v Praze, včetně zajištění technického vybavení.

**Termín konání: 7. 11. 2017 (8:00 – 18:30) – 8. 11. 2017 (8:00 – 18:30), blíže, dle zadávacích podmínek objednatele a nabídky dodavatele, viz. příloha č. 1**

2.6. Objednatel tímto prohlašuje, že veškeré služby objednává a tuto smlouvu uzavírá svým jménem a na svůj účet v rámci předmětné veřejné zakázky.

2.7. Obě smluvní strany prohlašují, že nedílnou součástí této smlouvy jako její příloha č. 1 je podrobná specifikace všech požadovaných služeb v denním rozložení, předběžný počet osob a dílčí termíny akce, jak požaduje objednatel. Tím je zároveň sjednán předmět a čas plnění.

2.8. Předmětem plnění nejsou jiné služby, než uvedeny ve smlouvě a v příloze č. 1, zejména ubytovací služby, dopravní služby, hudební nebo jiný umělecký program a dále prodej zboží a prodej tabákových výrobků apod.

## **Článek 3 Ceny a platební podmínky**

3.1. Cena plnění dle této smlouvy byla stanovena dle cenové nabídky dodavatele (příloha č. 1) a v souladu se zákonem č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodou smluvních stran a bude činit předpokládanou cenu **225 321,60 Kč** bez DPH. Finální fakturovaná částka bude odvislá od reálného počtu osob dle kalkulace v příloze.

3.2. Jednotkové ceny uvedené v příloze č. 1 – *Specifikace konferenčních, cateringových a překladatelských služeb a cenová kalkulace* jsou ceny pevné a nepřekročitelné po celou dobu plnění veřejné zakázky. Jednotkové ceny služeb obsahují všechny činnosti, komponenty, např. technik, hasič, elektrikář, provoz šatny pro účastníky další související náklady na kompletní dodávku jednotlivých plnění, kterých je třeba pro řádné splnění smlouvy. Celkovou cenou akce se rozumí součet veškerých objednaných služeb, tj. nájem, technické vybavení, doplňkové služby.

3.3. Objednatel nebude hradit zálohy.

3.4. Cenu kompletního plnění včetně DPH se dodavatel zavazuje vyúčtovat do 14 dnů od skončení akce formou faktury se splatností 30 dnů od vystavení faktury, která bude mít veškeré náležitosti daňového dokladu. K faktuře musí být přiloženo položkové celkové vyúčtování akce, viz odst. 5.3. podepsané zástupcem objednatele. Dodavatel se zavazuje předkládat k proplacení pouze faktury, které obsahují název a číslo projektu.

3.5. V případě prodlení s úhradou faktury je dodavatel oprávněn vyúčtovat objednateli úrok z prodlení ve výši 0,05 % za každý započatý den prodlení až do zaplacení.

3.6. V případě, že dodavatel nesplní – nezajistí celý předmět smlouvy, není objednatel povinen mu nesplněnou část předmětu plnění uhradit a je oprávněn vyúčtovat mu smluvní pokutu ve výši 10% z celkové ceny předmětu smlouvy.

3.7. Všechny smluvní pokuty uvedené v této smlouvě jsou splatné do 14 dnů ode dne doručení výzvy k úhradě druhé smluvní straně.

#### **Článek 4**

##### **Smluvní pokuty (storno) pro případ nekonání akce**

4.1. V případě zrušení závazně objednaných prostor (sály, salonky apod.) je dodavatel oprávněn požadovat po objednateli, stejně jako objednatel po dodavateli v případě zrušení dodavatelem, uhrazení stornopoplatků (smluvní pokuty) následovně:

a) do 30 dnů před zahájením akce	20% z celkové ceny pronájmů
b) od 29 dnů do 15 dnů před zahájením akce	50% z celkové ceny pronájmů
c) od 14 dnů do 4 dnů před zahájením akce	75% z celkové ceny pronájmů
d) od 3 dnů před zahájením akce až do dne zahájení akce	100% z celkové ceny pronájmů

4.2. Účastníci sjednávají, že storno lze účinně uskutečnit pouze písemnou formou.

#### **Článek 5**

##### **Ostatní ujednání**

5.1. Dodavatel souhlasí s případnou instalací propagačních materiálů a předmětů objednatel a zavazuje se poskytnout potřebnou součinnost. Za škodu vzniklou v souvislosti s instalací a za dodržení bezpečnostních předpisů při instalaci propagačních materiálů a předmětů odpovídá objednatel.

5.2. Objednatel jako pořadatel akce odpovídá dodavateli za škodu způsobenou hosty, pracovníky objednatele a jím pověřenými osobami, která vznikne při pořádání akce nebo v přímé souvislosti s ní. Dodavatel odpovídá za škody způsobené objednateli ztrátou nebo zničením věcí odložených dle § 2945 Občanského zákoníku.

5.3. Objednatel se zavazuje písemně (tj. i faxem, či e-mailem) informovat dodavatele o skutečném počtu účastníků akce s předstihem 14 dní před termínem konání akce.

## Článek 6 Závěrečná ustanovení

6.1. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.

6.2. Salvatorní ustanovení:


V případě, že některé ustanovení této smlouvy je nebo se stane neúčinné, zůstávají ostatní ustanovení této smlouvy účinná. Strany se zavazují nahradit neúčinné ustanovení této smlouvy ustanovením jiným, účinným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe obsahu a smyslu ustanovení původního, neúčinného.

6.3 Smluvní strany se dohodly, že nad rámec výslovných ustanovení této Smlouvy nebudou jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění této Smlouvy, ledaže je ve Smlouvě výslovně sjednáno jinak. Pro vyloučení pochybností smluvní strany výslovně potvrzují, že na závazky z této Smlouvy vzniklé se nepoužijí tato ustanovení § 1793 až § 1795, § 1765 a § 1805 odst. 2 Občanského zákoníku.

6.4. Tato smlouva je sepsána ve třech stejnopisech, z nichž dva stejnopisy obdrží objednatel a jeden stejnopis obdrží dodavatel. Smlouva může být měněna pouze formou písemných číselovaných dodatků. Ostatní věci nepostižené touto smlouvou se řídí příslušnými platnými právními předpisy.

6.5. Příloha č. 1 – Specifikace konferenčních, cateringových a překladatelských služeb a cenová kalkulace

12. 09. 2017

V Praze dne ..... 

.....  
**Objednatel**

8.9.2014

V Praze dne .....

.....  
**Dodavatel**

Ústav zdravotnických informací a statistiky ČR  
Palackého nám. 4  
128 00 Praha 2, P.O. BOX 60  
(4)

informační a kongresové centrum  
**Nemocnice Na Homolce**  
Roentgenova 2  
150 30 Praha 5

**Příloha č. 1 – Smlouva o poskytnutí konferenčních, cateringových a překladatelských služeb pro akci konference KlasifiKon 2017**

**Specifikace konferenčních, cateringových a překladatelských služeb a cenová kalkulace**

Viz. Přiložená nabídka dodavatele.

V Praze dne 1.2. 09. 2017  
.....  
Objednatel

Ústav zdravotnických informací a statistiky ČR  
Palackého nám. 4  
128 00 Praha 2, P.O. BOX 60  
(4)

V Praze dne 29. 2014  
.....  
Dodavatel

informační a kongresové centrum  
**Nemocnice Na Homolce**  
Roentgenova 2  
150 30 Praha 5

**NABÍDKA UCHAZEČE:  
NEMOCNICE NA HOMOLCE  
Roentgenova 37/2  
15030 Praha 5 – Motol  
IČO: 00023884**

**SPECIFIKACE KONFERENCEČNÍCH, CATERINGOVÝCH A  
PŘEKLADATELSKÝCH SLUŽEB A CENOVÁ KALKULACE**

Předmětem nabídky je poskytnutí kongresových, cateringových a překladatelských služeb pro uspořádání odborné konference KlasifiKon 2017 ve dnech 7. – 8. 11. 2017.

**SPECIFIKACE**

**ČÁST 1: POSKYTNUTÍ NABÍDKA KONGRESOVÝCH SLUŽEB PRO USPOŘÁDÁNÍ KONFERENCE**

Nabízíme zajištění kongresových služeb v Praze, zejména pronájem konferenčních prostor včetně zajištění technického vybavení:

**1. den: 7. 11. 2017**

Zajistíme:

- pronájem sálu pro minimálně 150, maximálně 200 osob od 8:00 do 18:30 hod.
- následující technické vybavení:

- a) k dispozici alespoň jedno plátno v sále;
- b) data projektor v sále;
- c) ozvučení sálu;
- d) k dispozici externí mikrofony (3x);
- e) řečnický pult;
- f) laserové ukazovátko;
- g) možnost záznamu konference; zvukový záznam konference s možností Vámi samostatného provedení vizuálního záznamu;
- h) internetové připojení WiFi (připojení až pro 200 osob současně, v rámci všech pronajatých prostor, rychlost připojení min. 10Mbit/s);
- ch) celodenní účast technika.

Dále je k dispozici:

- vybavení místa pro registraci
- možnost využití prostor pro catering
- šatna s obsluhou
- parkování pro minimálně 5 aut

**2. den: 8. 11. 2017**

Zajistíme:

- pronájem sálu pro minimálně 150, maximálně 200 osob od 8:00 do 18:30 hod.

➤ následující technické vybavení:

- a) alespoň jedno plátno v sále;
- b) data projektor v sále;
- c) ozvučení sálu;
- d) k dispozici externí mikrofony (3x);
- e) řečnický pult;
- f) laserové ukazovátko;
- g) možnost záznamu konference; zvukový záznam konference s možností Vámi samostatného provedení vizuálního záznamu;
- h) internetové připojení WiFi (připojení až pro 200 osob současně, v rámci všech pronajatých prostor, rychlost připojení min. 10Mbit/s);
- ch) celodenní účast technika.

Dále je k dispozici:

- vybavení místa pro registraci
- možnost využití prostor pro catering
- šatna s obsluhou
- parkování pro minimálně 5 aut

## **ČÁST 2: ZAJIŠTĚNÍ NABÍDKA CATERINGOVÝCH SLUŽEB PRO USPOŘÁDÁNÍ KONFERENCE**

Nabízíme zajištění cateringových služeb ve dnech 7. 11. - 8. 11. 2017 včetně dopravy, servisu, mobiliáře, prostor k sezení a stání.

### **1 den: 7. 11. 2017**

Předpokládaná účast 150-200 osob.

Předkládáme kalkulaci na 200 osob s tím, že počet účastníků bude upřesněn do 20. 10. 2017.

- 11:10 – 11:30 dopolední coffee break (káva, smetana, čaj, nealkoholické nápoje, sladký a slaný snack)
- 13:00 – 14:00 oběd (teplý bufet, zákusek, nealkoholické nápoje, min. 0,5 l na osobu, součástí oběda),
- oběd podáván formou rautu
- 15:10 – 15:30 odpolední coffee break (káva, smetana, čaj, nealkoholické nápoje, ovoce)

### **2. den: 8. 11. 2017 DOPOLEDNE**

Předpokládaná účast 150-200 osob.

Předkládáme kalkulaci na 200 osob s tím, že počet účastníků bude upřesněn do 20. 10. 2017.

- 10:40 – 11:00 ranní coffee break (káva, smetana, čaj, nealkoholické nápoje, sladký a slaný snack)
- 12:30 – 13:30 oběd (teplý bufet, zákusek, nealkoholické nápoje, min. 0,5 l na osobu, součástí oběda) oběd podáván formou rautu,

### **2. den: 8. 11. 2017 ODPOLEDNE**

Předpokládaná účast 150-200 osob.

Předkládáme kalkulaci na 200 osob s tím, že počet účastníků bude upřesněn do 20. 10. 2017.

- 15:00 – 15:20 odpolední coffee break (káva, smetana, čaj, nealkoholické nápoje, ovoce)

### **ČÁST 3: ZAJIŠTĚNÍ PŘEKLADATELSKÝCH SLUŽEB 1. DEN KONFERENCE**

Nabízíme zajištění simultánního tlumočení (tlumočníci v kabince) z českého jazyka do anglického jazyka a z anglického jazyka do českého jazyka dne 7. 11. 2017 v době od 9:30 do 13:00 hod, včetně tlumočnické techniky.

Kontaktní osoba ve věci zakázky:



informační a kongresové centrum  
**Nemocnice Na Homolce**  
Roentgenova 2  
150 30 Praha 5



Cenová kalkulace			
Akce: 7. 11. 2017 - odborná konference KlasifiKon 2017			
<b>1) CATERING - 7. 11. 2017 - kalkulace pro 200 osob</b>			
Dopolední coffee break	Počet osob	Cena v Kč/os.	Celková cena v Kč včetně 15% DPH
Káva se smetanou	200	25,00	5 000,00
Čaj	200	20,00	4 000,00
Minerálka rozlévaná 0,2l	100	13,00	1 300,00
Nealko nápoje cola, džus, fanta - rozlévané 0,2l	100	20,00	2 000,00
Minikoláčky - 1 porce - 2 až 3 ks, tj. 200 porcí	200	20,00	4 000,00
Chlebiček krabí, hermelínový, s uherským salámem	200	17,00	3 400,00
<b>Oběd</b>			
Oběd formou rautu: minulkový guláš, bramboráčky, pečivo, kuřecí minilizečky, bramborový salát, zeleninová mísa, minidezerty	200	200,00	40 000,00
Minerálka rozlévaná - 2 x 0,2l na osobu	200	26,00	5 200,00
Nealko nápoje cola, džus, fanta - rozlévané - 1 x 0,2l na osobu	200	20,00	4 000,00
<b>Odpolední coffee break</b>			
Káva se smetanou	200	25,00	5 000,00
Čaj	200	20,00	4 000,00
Minerálka rozlévaná 0,2l	100	13,00	1 300,00
Nealko nápoje cola, džus, fanta - rozlévané 0,2l	100	20,00	2 000,00
Ovocné mísy	200	20,00	4 000,00
Náklady celkem s 15% DPH			<b>85 200,00</b>
<b>2) PRONÁJEM SÁLU - 7. 11. 2017</b>			
Název	Počet hod.	Cena v Kč/hod	Celková cena v Kč včetně 21% DPH
Kongresový sál vč. ozvučení, plátna, řeč. pultu	11	2 057,00	22 627,00
Šatna s obsluhou	12	181,50	2 178,00
Náklady celkem s 21% DPH			<b>24 805,00</b>
<b>3) TECHNIKA - 7. 11. 2017</b>			
Název	Počet ks	Cena v Kč/ks	Celková cena v Kč včetně 21% DPH
Mikrofon bezdrátový ruční	3	726,00	2 178,00
Datavideoprojektor Panasonic	1	6 050,00	6 050,00
Laserové ukazovátko	1	302,50	302,50
Záznam konference - zvukový	1	605,00	605,00
Náklady celkem s 21% DPH			<b>9 135,50</b>
<b>4) SIMULTÁNNÍ TLUMOČENÍ - 7. 11. 2017</b>			
Název			Celková cena v Kč včetně 21% DPH
Tlumočení, kabina s dvěma tlumočníky, staničky, montáž, demontáž, obsluha, doprava - od 9:30h do 13:00h			23 958,00
Náklady celkem s 21% DPH			<b>23 958,00</b>

Cenová kalkulace			
Akce: 8. 11. 2017 - odborná konference KlasifiKon 2017			
<b>5) CATERING - 8. 11. 2017 - kalkulace pro 150 osob</b>			
Ranní coffee break	Počet osob	Cena v Kč/os.	Celková cena v Kč včetně 15% DPH
Káva se smetanou	150	25,00	3 750,00
Čaj	150	20,00	3 000,00
Minerálka rozlévaná 0,2l	75	13,00	975,00
Nealko nápoje cola, džus, fanta - rozlévané 0,2l	75	20,00	1 500,00
Jabkový závin	150	20,00	3 000,00
Obložená sezamová žemlička	150	16,00	2 400,00
<b>Oběd</b>			
Oběd formou rautu: kusus s grilovanou zeleninou, kuřecí paličky na medu, pečivo, francouzský dressing, pečená vepřová masa, zeleninová mísa, minidezerty	150	200,00	30 000,00
Minerálka rozlévaná - 2 x 0,2l na osobu	150	26,00	3 900,00
Nealko nápoje cola, džus, fanta - rozlévané - 1 x 0,2l na osobu	150	20,00	3 000,00
<b>Odpolední coffee break</b>			
Káva se smetanou	150	25,00	3 750,00
Čaj	150	20,00	3 000,00
Minerálka rozlévaná 0,2l	75	13,00	975,00
Nealko nápoje cola, džus, fanta - rozlévané 0,2l	75	20,00	1 500,00
Ovocné mísy	150	20,00	3 000,00
Náklady celkem s 15% DPH			<b>63 750,00</b>
<b>6) PRONÁJEM SÁLU - 8. 11. 2017</b>			
Název	Počet hod.	Cena v Kč/hod	Celková cena v Kč včetně 21% DPH
Kongresový sál vč. ozvučení, plátna, řeč. pultu	11	2 057,00	22 627,00
Šatna s obsluhou	12	181,50	2 178,00
Náklady celkem s 21% DPH			<b>24 805,00</b>
<b>7) TECHNIKA - 8. 11. 2017</b>			
Název	Počet ks	Cena v Kč/ks	Celková cena v Kč včetně 21% DPH
Mikrofon bezdrátový ruční	3	726,00	2 178,00
Datavideoprojektor Panasonic	1	6 050,00	6 050,00
Laserové ukazovátko	1	302,50	302,50
Záznam konference - zvukový	1	605,00	605,00
Náklady celkem s 21% DPH			<b>9 135,50</b>
<b>8) PRODUKČNÍ POPLATEK + PRÁCE TECHNIKA -10% z celkových nákladů akce - tj. z 240 789,00Kč</b>			
			<b>24 078,90</b>
Celková cena v Kč včetně DPH			<b>264 867,90</b>

# PLNÁ MOC

název: **Nemocnice Na Homolce**  
IČO: 00023884  
se sídlem: Roentgenova 37/2, 150 30 Praha 5 - Motol  
zastoupena: Dr. Ing. Ivanem Olivou, ředitelem nemocnice  
(dále jen „zmocnitel“)

zmocňuje tímto

jméno:  
datum narození:  
bytem:  
pracovní pozice:  
(dále jen „zmocněnec“)

k právnímu jednání s Ústavem zdravotnických informací a statistiky České republiky, se sídlem Palackého náměstí 4, 128 01 Praha 2, IČO 00023833, a to ve všech záležitostech týkajících se veřejné zakázky „**Poskytnutí kongresových, cateringových a překladatelských služeb pro uspořádání odborné konference KlasifiKon 2017**“.

Zmocněnec není oprávněn udělit plnou moc jiným osobám. Tato plná moc se uděluje na dobu určitou, a to do **30. 11. 2017**.

V Praze, dne 24. 8. 2017

.....

Dr. Ing. Ivan Oliva  
ředitel nemocnice

Udělenou plnou moc v plném rozsahu přijímám.

V Praze, dne 24. 8. 2017

.....

ZMOCNĚNEC